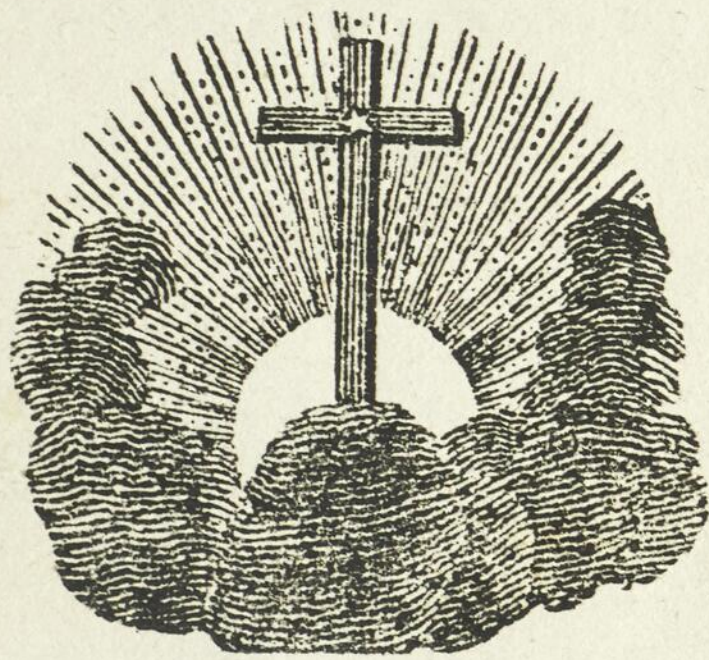


TCHIPAYATIK-O-MIKAN.

KANACHTAGENG.



MONIANG,
TAKKWABIKICHKOTE L. PERRAULT

ENDATCH.

—
1843.

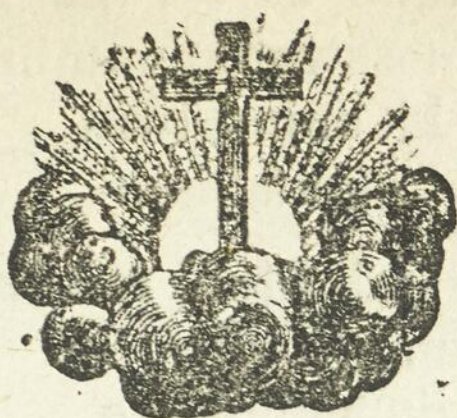
RES
AF
563

BX
2128
NSRS
Ex. 2

27925

(2)

B. Q. R.
NO. 2356



TCHIPAYATIK-O-MIKAN.

1. Eymiayeg mawimata
Jesos iki nissindiban
Wakitatik tchitahaskwân
Ka tchitahaskwatamawintch.

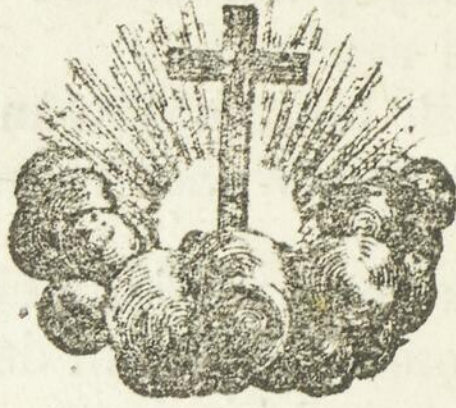
2. Jesos nosse wabamichin,
Songa songa ni mav ni deing,
Nid indowin i ki nipon,
Songa songa nid anwenindis ;
Jesos nosse, ki mawimin
Pekich kaye ni mawindis.

O ! Jesos ka yagwachimiyâng ondjita sayâ-kihigosin, ki pi nîpakwittônimin enassamapiyan i pagossenindamâng ki nitta chawenindjikéwin kitchi chawenimiyâng kaye kitchi chawénimat-wa nekkawe-kassiakizodjik. Enabigis kakkina mijichinâm eji gachkidjikémagak kit ânimissiwîn : mi yohum kit ânimisiwin nongom pi-mitonenindamâng. Chawenimichinam, nongom i wi papa nosswahatoyâng ka papa taji nanekâtchitôn kitchi âpitchi songa anwenindizômagak ni dehinân, kitchi mikawenindamâng ningotiji eni animisiyângin, kaye eni iji kotakitoyângin i pimatisiyâng.

Kin, kwenatch Mani, Kin nittam ka kikkinhahamawiyâng kitchi nosswahatoyâng tchipayatik-o-mikan, pagosénim nesso pejikotch kitchi minwénindang eji kakizômagitch inikik ka nich-kihangitch. Kekona ki mino mitonenindamihiyâmintch mino Manito nongom youm wa inanôk-kiyâng iwi papa nanipakwiyang.

1. Wakitatin kalver ijijan
 Jesus ki nosswahatenimin,
 Kakkina kit animisiwin
 Ondjita ni manâdjiton.

2. Kwenatch Mani mikominam
 Jesus ot animisiwin
 Tchi widjitehamonang



V Ki manâdjihinimin Jesus Kristus kaye ki
 kitchitwâwininimin.

R Kin ma tchipayâtikong ki ki agwachimâk
 kakkina anichinâbek enigokkwakkamikak.

JESOS PAKITENINDAGOSI KITCHI NISSINTCH.

Mikkawenimâta Jesus épitch tabassenindizô-
 gobenen, apitch kekkénindang iwi nissintch.
 Wéwénind mitonénindanda; Ka-win Win-éta
 Pilat o ki pakkiténimâsiwân Jézussan; kina-
 wint kaye kakkina ondaji epiyang, kaye kakki-
 na anichinâbek netta pattâtidjik enikokkwakka-
 mikânik endanakkidjik o ki inênimâwân kitchi
 niponitch. Enikokkoteheng itakin inâta :

O! Jézus ondjita apitchi ketchitwawen-
 indâgusin, achimakéwin ni battâtowininân
 ka ondji nissikôyan : inênimichinâm enikokko-
 tehéyâng kitchi kakkina pakitenindamâng ni
 matchi inattissiwininân, kitchi ondji nâp kasi-
 hamâkoyâng kaye kitchi chawenindâgusiyâng.
 Wenidjanisimiâng, &c. Kit anamikkôn, &c.
 Kekona ki kitchitwawinintch, &c.

V Chawénimichinam tebênimiyâng.

R Chawénimichinam.

V K. M. Kejewâtisin chawénim nekkawe mettizodjik kitchi wanakkiwâtch.

Makkatch endiyan o Jesus
Ka nâpitch kin ningot kitindissi,
Nineta nigî pattahindint,
Manotch nin totakoyân.



Ki manadjîinimin, Jesus Kristos, kaye ki kit-jitwawininimin, &c.

JEZUS I PIMI-NIKANATCH O TCHIPAYATIKOMAN.

Mikkawenimâta tebêniminang êpitch pêkâtch otâpinâtch o tchipayâtikoman i wi ombinikanâtch ijanawi kakkina pikichki-wakkahikaténik wi yav kaye kakkina miskwiwanini. Missa i wi kikkînwahamônang wéwénind kitchi piminikânang tanâssak ki tchipayâtikominân ayânimi siyang pêkâtch kitchi kotakénindamang ningot endîyangun kaye awiya ningot gechkenindamihinangun. Winissa K. M. kit inênimikonân kitchi tiyang kitchi inênindamang, mi dach pêkâtch kitchi ânimisiyang.

O ! Jésus kejewâtisin, kâ win kit inenindagussisinâban kitchi piminikânatch yaham tchipayâtik. Ket inangé kin ningot kit indinâban ? Ninawint-issa netta pattâtiyang, kwetakichkâkoyâng matchi ijiwébisiwin. Widjihichinâm itakin

kaye songitehechkawichinâm kitchi kikkina-
weieniminâng kitchi pékâch kotakitoyâng nin-
got-iji eni ânimisiyângin mégwâtch i pimatisi-
yâng.

Kin ima kit inênimimin keje Manitowian
kitchi ondji nâp kijikkônang, kaye kitchi ondji
gachkitoyâng kakikke tebisiwin. Wenidjanisimi-
yâng, &c. Kit anamikkon, &c. Kekona ki, &c.

Ki wabamin Jesus kiyawing
Hapitchi pekichkiwakkahokon
Hapitchigaye meskwiwajen
Nin ondji kiki totako.



Ki manadjimimin, Jesus Kristus kaye ki
kitchitwawininimin, &c.

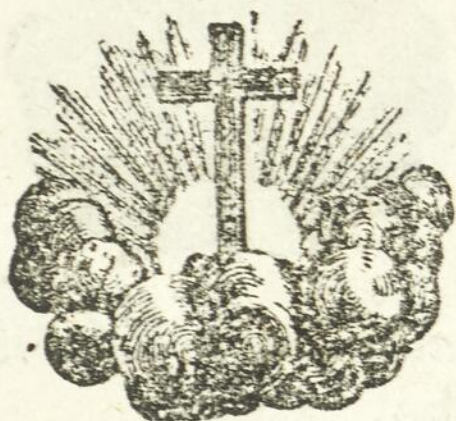
JESUS O KAWICHKAKON O TCHIPA- YATIKOMAN.

Mikkawenimâta Jêzus i nosswahatotch wakit
atin enamonik mîkan. Kitchi nîbina ki wanit-
tôguban o miskwi Jêzus i ki passanjehontch kaye
i ki sizokwebinintch minensakanji : mi wendji
ondjita pwanawittôgubanen. Orzâm-issa ki kitchi
nanekatchihawindiban ; o kawichkâkon dac o
tchipayâtikoman, ondjita apitchi kôssikwaninigu-
ban : nakkawe mînawâtch miskwiwappinana,
kaye papinôttawa i pwa machi mayawittâtch ;
apitchi pékâch kotakitto. Kâ win kanake mé-
mandjich o nichkihikosin endotakodji. Missa i
wi kijikkamônang ki pattâ-tôwininân, kaye i wi

kikkinwahamônang, nanekatchitizowining kitchi ondji mayawittang, pattâtowining ka papangichnangon.

O ! Jezus sakinindjinichinâm megwe animisiwin nid indanisimin. Enâbigis songitehechkâwichinâm tassin pwayanâwitoyângin wéwénint kitci nosswahaninâng animisiwining kaye kitchi sâkitoyâng kotakitôwin kitchi ondji kakikewitch minawâsiminâng. Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikkon, &c. Kekona ki, &c.

Kwenatch Mani gechkenindaman
Ondjita ki witch animisimin
Songa gaganottamawichin
Ki kwisis tchi chawenimitch.



Ki manadjinimin, Jesus Kristus kaye ki kitchitwawininimin, &c.

JEZUS O NAKICHKAWAN OKIN.

Mamakkaténimâta Jésus épitch gachkenindamôgubanen apitch wayâbamatch o kin i pimi animisinitch ; kaye win K. Mani wayâbamatch o kwisissan, matchi anichinâbè i pimi kotakihikonitch. Tanâssak papajipahikâteni o té K. Mani épitch gachkenindamôgubanen. Anawi ot anawi nodjimohân ot anawi makkandwénan. Anich dach, o kikénindân wendji totawimintch i wi agwachihimânitch anichinâbè. Widjitehamawâta K. Mani i pakitinamawatch kakkina o kwisissan ; o witch kotakitomân ot âpitchi achittenimônnan nananj i niponitch o kwisissan.

Kwénâtch Mani kin ka witch animisimâtiban ki kwisis pepa kotakittôtch, kekona ki witokkawenimiang tchi kaye ninawint iji sâkihangitch ka apitch sâkihatch i ki papa widjiwatch wakit atin apitch nessintch ; gaganottamâwichinâm kaye ninawint kitchi songénindamâng kitchi éka wîkât pakkewininâng. Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikkon Mani, &c. Kekona ki, &c.

1. Keget Kwenatch endiyan Simon
 2. Egwachchingetch ki pi witokkawa
 3. Tchipayatik wembinikanatch
- Kekona iji totaman.



Kimanadjiinimin Jesus Kristus kaye ki kitchi-twawininimin, &c.

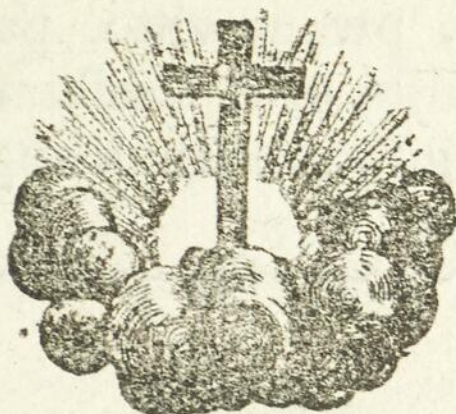
JEZUS SIMOYAN O WIDJIHIKON KITCHI PIMI NIKANATCH O TCHIPAYATIKOMAN.

Mamakkâtenindanda eji chawéniminang Jézus ijinéndang : Mânôtch ninga widjihiko ni djipayatikom kitchi piminikanak. Kâ win, i nondesénik o machkawisîwin, ki ondji inênindizôsi : taka niga widjihiko ; Win kakkina genawéndang enikokkwakkamikanik. Anichissa ki wi kikkînwahamâkonân kitchi witch ânimisimang ningot iji ayânimisîyangon.

O ! Jézus tebininimiyâng, kin apitchi ondjita ka nanekâtchitôyanban kwâtak nongum eji nanekâtchitôyâng. Ka win inênimichikagen kitchi ochindamâng nanekatchitowin : inênimichinâm

tayâgwatch kitchi minwénindamâng ningot iji
 nenekatchitoyângin kitchi ondji nâp minawâsi-
 hiyâng eji minawasihatwa wâkwing endanak-
 kidjik. Kekona ki ingi. Wenidjanisimiyâng, &c.
 Kitanamikkon Mani, &c. Kekona, &c.

Wakwing ketchi-wasseyatisin
 Nepongin kit ijinagos akking
 Mi i wi kassiamawiyang
 Inikik ka sasekayang.



Ki manadjiinimin Jesos Kristos kaye ki kitchi-
 twawininimin, &c.

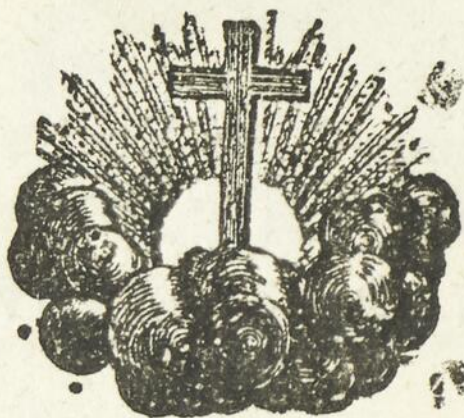
IKWEWAN O KASINGWEHOKON JESUS.

Mikkawenimâta waham ikwe êpitch mino
 totamôgubanen ani chechekwiguban mégwe
 chimâganichâ, i wâbamatch tebênimikodjin. O
 wâbandamawân kakkina chakwingwechkâko-
 nitch sikkowin, akki-kaye, kakkina kaye i mis-
 kwiwingwenitch. Midach i kijikkabamâtc Je-
 zussan ka win achaye nissitawinagosisi, âpitchi
 gachkénindamôguban, mawîguban êpitch saki-
 hâth, kâ win kéko o guttanzin, o nanzikkawân
 Jézussan, o kasîngwewân, akking ka win nis-
 sitawinâgusissi, megwâtch o minawâsihikowân
 kakkina wâkwing epidjik kâ win kaye gach-
 kitosik Anjéniwak kitchi kijikkabamâwatch
 êpitch wasseyâtisinitch wakwing.

O! Jézus mâmawi wenichichiyan kakkina en-
 dachchiwatch anichinâbek! Anin ka ijinâko-

hikôyan ki sâkidjikéwin ninawint ondji. Ka wikat awachchamenj ni gi inénindagusisimin nongum dach enênindagusiyang kitchi manadjihinang : songa takkin ki manadjihinimin Jézus n'osse, ki nîpakwittônimin ki paguséniminimin kitchi apitchi kakkina wanâken ka pi nichkihinang, kaye kitchi onichichihatch ni djitchagusi-nan eji onichichipan i pwa machi pattatayang. Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikkon Mani, &c. Kekonaki, &c.

Nettawitotch kakkina kekon
Chewisi, pwanawitto, pangichin
Ka kijiadjin o wi nissikon
Mi i wi agwachchiminang.



Ki manadjinimin Jesos Kristos kaye ki kit-fitwawininimin, &c.

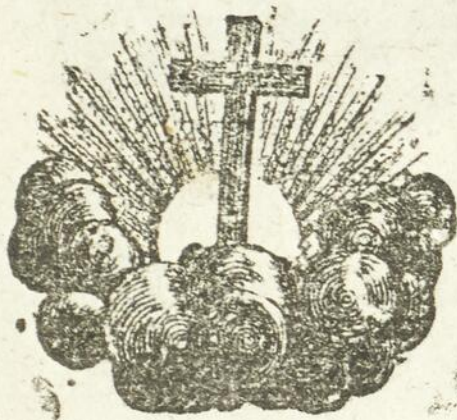
JEZUS MINAWATCH KAWICHKOZO NINGOTIN.

Mikkawenimata Jezus K. M. o kwissan i kawichkozotch minawatch. Mitonénimata mitchi i kawichkakotch o tchipayatikoman. Minawatch ondaji o nanekatchiiko chimaganichâ. Missa i wi wabandahinang epitch songa sakihinang, mi wendji ki inênindizotch Jézus : manotch minawatch ni ga kawichkôs. Mi kaye i wi kikkinwahamônang, nanengim i pangichinang patta towining kitchi éka wikat anawénindjikesiwang, kitchi kakikke-mikkawiyang K. M. o kitchi cha-

wénindjikéwin ; mizi kékon eji ani gachkénindamangon, ka wikat anawenindjikesita, wakwing enamok mîkan animat, mégwe minensakanjik pimamu ; wakwing wi ijang, animisiwining pinama ki kat iji pimatisimin.

O ! Jézus ka songitehechkawiyang, chawénimichinam kitchi éka wikat ningot iji pangichinziwang : enabigis inênimichinam kakik kitei mino abatchitoyang inikik ka pi ayékosin kaye ka pi animisiyan i wi agwachchimiyang. Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikkon Mani, &c. Kekona ki, &c.

Ni nidjanis, ikito Jesus
Ka ondjita nin mawimichiken
Kin sagotch eta mawindison
Mawindan ki pattatowin



Ki manadjihinimin, Jesus Kristus kaye ki kitchitwawininimin, &c.

JEZUS O KAKIZOMA PEMI MAWIMIKODJI.

Mamakatenimata ondaji épitch minotehetch Jézus. O wanîken tanassak ot animisiwin, Jézus wayabamatch mewimikodji o gaganôna o kakîzoma i gachkénindaminitch, i wabamikotch pemi iji nagusitch ot ina Jézus : ka win nîn mawimichikékon, kinawa mawindizok kaye mawindamok kit oténawiwa. Kit ikonan tanassak : nittam mawik ki téiwang i ki pattatiyeg, mi wendji totakoyan nongum ijanimisiyan.

O ! Jézus ondjita sayakahigusin, swangit-
eheckawatwa ayanimisdjik, enabigis. Ki cha-
wenindjikewining iji kijikkabamichinam, cha-
wénimichinam kakik kitchi papa widjiwinang
tchipayatiko-mikanang ; kakizomichinam ka
iji kakizomatwa ka pimimawimikik. Wenid-
janisimiyang, &c. Kit anamikkon Mani, &c.
Kekona ki, &c.

Jesos nosse chawenimichin
Kitchi eka wanenindansiwan
I ki kitchi animisiyan
Meehkot dach tchi sakihinan.



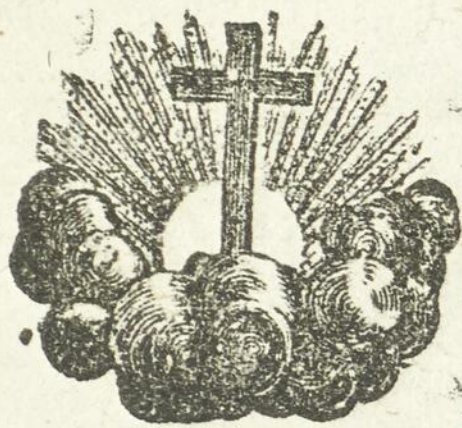
Ki manadjinimin Jesos Kristos, kaie ki kit-
chitwawininimin, &c.

JEZUS MINAWATCH PANGICHIN MI IIM NISSIN I PANGICHING.

Mikkawénimata Jézus ketchitwawenindagu-
sith i pakamamadjiwetch kitchi pikwatinang
Calvaire ejinikatek. O kijikkabandan wa taji nis-
sintch. O mitonindanan ki matchi aindowininan,
kaye nîbina payattatinidji kitchi chechkwat sîgi-
namawatch o miskwi, mi ihim wendji apitchi
gachkenindamôgubanen. Ka win gwetch ondji
gackenindanzîguban inikik wa ani iji animisitch :
kinawint awachchmenj ki ki mitonénimikonan
épitch gachkenindamitehegubanen, mi wendji
kawenindamogubanen mitchi ij appangichinô-
gubanen.

O ! Jézus apitchi songa sayakihiyang chaye ki ka nissiko kitchi ondji agwachchimatwa kakkina anichinabek ; mijichinam ondaji akkingeji gachkidjikemagak ki nanekatchitowin, ki nipoyang dach kakik kitchi kitchitwa nikamottôhang. Wenidanisimiyiyang, &c. Kitanamikkon Mani, &c. Kekona ki, &c.

1. Jézus netta sakihihusin
2. Minohagach nin kiki anwetton
3. Keg ki pakitinamôn niyav
4. Kakikke kiga pamitton.



Ki manadjiihinimin Jésus Kristos kaye ki kitchitwawininimin, &c.

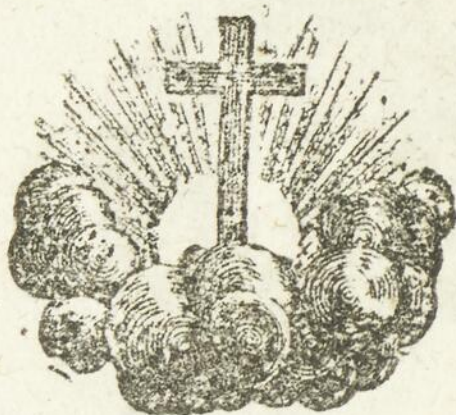
JEZUS I MITCHI KONAYEBININTCH.

Mikkawenimata Jézus épitch animihawindibanen apitch mekkamikotch chimaganicha o kunassan. Akwakatoténiguban o kunassan wi yawing Jézus ; apitch dach mekkamintch kokki sakiskwakisiguban enikokkonawitch, kakkina mamahoséniguban o nanekatchitowin. Mi wendji awachchamenj kachkenindamôgubanen i pingwaehchagitobinintch mégwe anichinabek : Kitchi manegwaban anichinabek anôteh eji winzodjik wayabamagubanénak.

O ! Jézus kayasihamawatwa payattatidjik, achaye ki ki tagwichin ke taji nissikon. Ka kakanaké ningototton kit animittagussisikitchi mamatwen. Makkatenindawat épitch pekatch kotakitton ! Ondjita gotch ki kikkinwahamawimin

kitchi pékatch kotakénindamang ningot endiyan-
gin. Manotch ninga mitchikonayebiniko, kit iné-
uindam, kitchi ondji onichihihatch ni djitchagu-
chinan, chawénimichinam kitchi gachkitoyang
kit ayamihe onichichihiwewin, chawénimichi-
nam kakik kitchi iji mitonénindamang ka iji
mitonénindamanban. Wenidjanisimiyang, &c.
Kit anamikkon Mani, &c. Kekona ki, &c.

Enabigis nokkenimichin
Wabandan epitch gachkenindaman
Cheweningen, kejewatisin
O Jesus Chawenimichin.



Ki manadjihinimin, Jesus Kristus, kaye ki
kitchitwawininimin, &c.

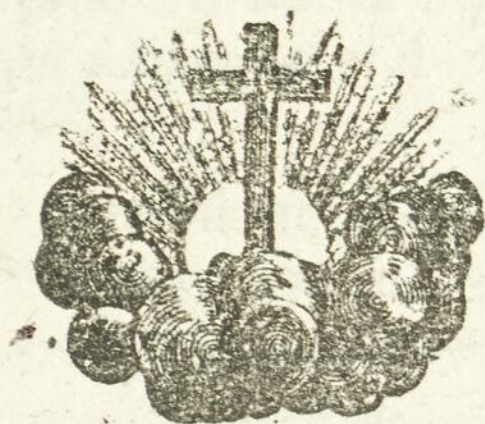
JEZUS IJACHITAKWAHIGANIWITCH TCHIPAYATIKONG.

Mikkawénimata Jézus i pakitinamawatch wi
yav chimaganicha kitchi patakakwahokotch.
Win tibînawe ochichindizo waktu-atik tchipayati-
kong. Ondjita apitchi animisiguban apitch ka
tchitaaskwatamawinteh kitchi tchitahaskwan
onindjing, kaye o siting mi apitch wi yav piki-
chkiwakkahikiteni: O tchichtatan papakkiséni-
wan, kakidjigokanése, o miskweyapin jesséni-
wan, sipinsitchiwanini Jesus o miskwi: echkam
pwanawittômagatini wiyav. Awatchamenj-itach-
igotch i wi fitch kitchi nipakwéguban.

Kin matchi pattatowin, matchi ijiwébisiwin
kinissa kit indôwin wendji nanekatchitôtch ka

kijihiyamintch kitchi agwachchimiya-
 minkaténindamok, eyamihayeg, epitteniminang,
 kaye épitch chawéniminang Jé-
 zus ! i waba-
 mang Jé-
 zus endôtawintch, songa anwénindi-
 zota, songa pakité-
 nindanda akking taji minawa-
 nigusiwin. Kakikke mikkawenimata Jé-
 zus i ki
 patakkakwahontch, kekape kijik kaye kekape
 tibik ki tehinang mawindanda i ki pattatyang.
 Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikon Mani,
 &c. Kekona ki, &c.

Kawin pakitenimichiken
 Keget onzam ni gi pattahindint
 Enowek kin chawenimichin
 Ninawint wendji ki nipon.



Ki manadjihinimin Jé-
 sos Kristos kaye ki kitchi
 twawininimin, &c.

JEZUS NIPU TCHIPAYATIKONG.

Mikkawenimata Jé-
 zus ij eka wikat pattatisik,
 enowek nassav ij apinitch nîj
 matchi anichinabe
 tappinana. Mamakkaténindanda
 épitch chawe-
 ningetch Jé-
 sos, o gaganottamawa nes-
 sikodji : O wanwindamawan
 wakwi inim
 péjik watch-nissindjin : o
 ganawenindamo-
 kînan okin, K. Janyan o
 ganawenindamô-
 nan, o pakitinamawan kije
 Manitôn "tchi-
 tchaguchitch, ikito : "achaye
 kakkina k'ubise."
 Kinawint ondji ki pôn nêsse
 Jé-
 zus. Mi apitch
 kakkina enikokkwakkarnikanik
 endagoninik o
 kitchitwawinikon Jé-
 zus. Wakwing kaye ak-

King endagoninik kakkina gackénindamômagatiniwan, kayasikkatch igotch tanassak wi ponissémagat akki epite niningissek i nipotch tebêningetch.

Kin netta pattatiyan, kinitach éta itok ke gachkéninzanzîwanen? Jnapin, wabam egwachchiminang kijikkabam enabaminagusitch ki pattatowin ondji. Ki ka kasihamak kichpin songa anwénindizoyan. Mindjimakwahikaténiwan o sitan Jézus i wi pihik; tatajonikeni i wi otapinik; o tè pajipahipahigaténi mi kakkina i wi minik o chawenindjikéwin; nawakikwéni, i wi odjîmik kaye i wi ponênimik ka iji nichkihatch.

Appatota takin kakkina tchîk tchipayâtik, awissa witch nipomata tebêniminang, achimakéwin nittam ki nipu kinawint ondji. Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikkon, &c. Kekona ki, &c.

Jesos ka wanenimichiken
 Songa songa ni bi anwenindis
 Kawin ichawayenimichiken
 Kakikke kiga sakihin.



Ki manadjihinimin Jésus Kristos, kaye ki kit-chitwawininimin, &c.

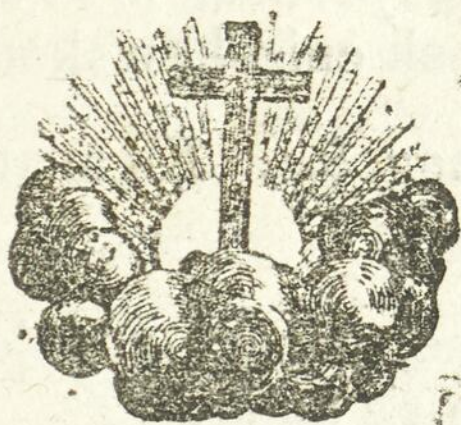
**JEZUS TCIPAYATIKONG ONDJI NIS-
 SINA OKIN OT OTAPINIKON.**

Mikkawenimata K. Mani épitch songa gachkénindamôgubanen ka niponitch o kwisissan: Ot otapinan, o takkonan, o kijikkabandamawan

êpitch wabinagusinigubanen o chkenjikoning kaye êpitch miskwiwingwenîgubanen. O wabandamawan i pattapapichkanitch i gachkama-guttonechkanitch ; o wabandamawan iki pajipahomintch o tehining o nindjining o sitining kaye. Ondjita apitchi gackenindamôguban K. Mani. Win éta K. M. o kikkenindamawan, êpitch gachkenindamitehenigubanen K. Manin.

K. Mani ninawint ki totônimin nongum wendji gachkénindaman : ni battatôwininan tannassak ki papajipahokon i nissintch ki kwisis tchipayatikong. Enabigis wekiminang gaganottamawichinam kitchi chawénimiyamintch ki kwisis Jézus. Jnênimichinam kitchi manadjihangitch i takkonatch ki kwisis ka nissintch. Chawénimichinam kitchi éka wikat wanénindansiwang epitch kachkenindamanban, tchipayatikong apitch nissintch ki kwisis. Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikkon Mani, &c. Kekona, &c.

Jesos nid appenimon kiyav
Ondjita ma tchi kichipinajiyan
Ki miskwi ki mikiwenaban
Mi wendji appenimoyan.



Ki manadjihinimin Jésus Kristos, kaye ki kitchitwawininimin, &c.

JEZUS I NINGWAHAKKANINTCH.

Mi waham Jézus mi waham ka agwachchiminnang. Mi ondji endaji anwebîmagatinik wi yav.

O ! Jézus ka agwachchimiayang inênimichinam ondaji akking endaji mawiyang kakik kitchi papa mikkawénindamang epitch nanekatchitoyanban apitch nessikon i wi agwachchimiayang : mi ka ondji inénindizoyan ochki wimbabikiniganing kitchi assikon i wi kikkinhawamawiyang kitchi tanassak ochki otehiyang wa kominiwiyangin. Chawénimichinam kitchi wéwénint anwénindizoyang, kitchi dach nanengim kominiwiyang. Ningwahan ki ningwahakkaning kitchi apitchi wanatak ni battatôwininan kitchi apitchi ponitoyang ni matchi inatishwininan, kaye kitchi éka papaménindansiawang akking endakokin, kakik kitchi tabassénindizoyang kitchi ondji chawénimiayang, ki nipoyang dach kakik kitchi michchich wabaminang, kaye kitchi wabandamang ki kitchitwawisiwin. Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikkon Mani, &c. Kekona ki, &c.

Kitchitwa Mani wekiminang
 Enabigis gagawenimichin
 Songa gaganottamawichin
 Kakkina ki nittawitton.

V. Kimanadjihinimin Jesus Kristus, kaye ki kitchitwawininimin.

R. Kin ma tchipayatikong ki ki agwachchimak kakkina anichinabek enigokkwakamikak.

Wenijanisisimiyang, &c. Kit anamikkon Mani, &c. Kekona ki, &c.

Par-ce, Domi-ne, par-ce populo tu-o ; ne in æ-ternum ir-ras-ca-ris nobis.

Pi-e je-su, Domine, do-na e-is requi-em sem-pi-ter-nam.



JESOS WENDJI-NANAWINDIBANEN
KITCHI MINWADJIMINTCH.

Tebenimiyang, }
Jesos Kristos, } Chawenimichinam.
Tebenimiyang, }

Jesos, pizindawichinam,
Jesos, chawenindamittawichinam,

Kije Manito, wekwisissiyān

Ichpiming Wakwing ondji,

Kije Manito, Weossiyan kin anichi-
nabek egwachchimatwa,

Kije Manito meno manitowiyān,

Kije Manito ketchitwa nissq pejikon. }

Chawenimi-
chinam.

Jesos Krist wakwing ka ondji pan i
wî agwachchimiyan,

Jesos Krist ka ottiteyenindagwasinon
ka apitch animisiyan,

Jesos Krist i ki ondji animisiyan i ki
inenindaman :

Nin gat agwachchimak anichinabek,

Jesos Krist juda i ki attawetch ki iav,

Jesos Krist juda i ki papinottôk i ki
papinottawatch kitchitwa Okaristi-
winan,

Jesos Krist kittikanensing *tesolivier*
ejinikikatek i ki mamittawitton,

Jesos Krist mi iim apitch ka sakap-
wessonotamanban kinikawi miskwi,

Jesos Krist kekat-igotch ka nipoyanban
ka apitch gachkenindamanban,

Jesos Krist achwiwinan takkonikatate-
guban apitch tekkonigoyanban,

J. K. juda i ki gikkenindamokitch kj
yav iim i ki odjîmik,

J. K. ka kakichkajebizoyanban i ki
takkobinigôn,

Mi ondji chawenimichinam.

- J. K. kakkina i ki nagatinijimikwa ki
napotimak,
- J. K. i ki pimi sakikwebinigôn i ki
pimi wikwabikipinigôn,
- J. K. i ki pimi pakami awakaniwin
otenang,
- J. K. i ki pindikanigôn kije ininiwak
o mikiwamiwang,
- J. K. gotch awiya ka patta-inanokkid-
jin i ki iji tipakonigoyanban,
- J. K. i ki manéwatch ka akawimikik,
- J. K. Kaif endatch mi nittam i ki
passanowéogôn,
- J. K. kape kijik chimaganichak i ki
kõtakkiikwa,
- J. K. i ki papakittéogôn i ki pachko-
binigôn,
- J. K. ka chichikwingwéogoyanban i
ki pitikwakonindjittagôn kaye i ki
passanowéogôn,
- J. K. ka akoîngwebinigoyanban epîte
papinottagôyanban,
- J. K. i ki ondji gachkenindamitéen,
Piyen i ki nôndawatch ij ikitogo-
banen : Ka win nin gikkenimasi,
- J. K. wabiginoch i ki pitchikonayéi-
gôn, ij ondji agatchiwin-i-papijimi-
gôn,
- J. K. chachipenindamogwaban ka pas-
sanjéokik enigokkonawin i ki misk-
wiwiyanban,
- J. K. i ki maya-osse-okimakanigôn,
mi ka apitch papinottagôyanban,
- J. K. minensakanjik iki sizokwebini-
gôn,
- J. K. i ki makkamigôn ki sakkaon,
minensakanjing i papakittéyakwa-
iganiwang,
- J. K. ka nanîpakwi-anamikkagôyan-
ban i ki iji-papijianamikkagôn, i ki
sasikwanigôn,

- J. K. baraba i ki aniwenindagositch,
Kin dach i ki pakitenindagosin,
- J. K. apitch ayapitchi pwanawittôn
ka ombiwaneyanban tchipayatik a-
pitchi ketchi kôssikwanith,
- J. K. i ki piminikanatch ketchi mit-
chakositch tchipayatik i ki ani
amadjiwen,
- J. K. onawins i ki otittaman wakit-
atin Kalver ejinikatek,
- J. K. apîch pengwachagitobinigôyan-
ban, kokki-minawatch ki ki sakisk-
wakis,
- J. K. apitchi i ki miskwiwiyan apîch
eni achikitchitan tchipayatikong,
- J. K. kitchi tchitaaskwan i ki patakki-
nindjiogôn kaye i ki patakki sitéogôn,
- J. K. ka win otittéyenindagwasinôn
ka apîch animisiyanban apîch
wembakônigôn,
- J. K. awachchamenj iim apîch i ki
wissakenindaman,
- J. K. i ki achitch papinottagôn netta-
kimotigubanénak pejik i ki anwêni-
mik,
- J. K. i ki ondji papijimikwa wekima-
wigobanénak,
- J. K. ayachkot gotch minawatch akko
kotak kekon i ki ininôgobanen,
- J. K. Mani i ki kijikkabamikkiban-ka
iji awakanigôyanban.
- J. K. i ki inatiban Mani : jan ki kat
okwisissima,
- J. K. Mani i ki inênimatch : o kat
onidjanissimà Eyamianidji,
- J. K. ka ondji nissenindamanban kit-
chi wanatchidjikatek ki kitchitwa
animisiwin,
- J. K. ka ondji apitchi nissenindaman-
ban i ki nissikwa apitchi sayakiadjik,

- J. K. i ki gaganottamawatwa ka nanekatchiikik,
 J. K. Apîch nepakwéyanban tchipayatikong winzop kaye pinégan i ki minaigôn,
 J. K. i ki mînatch kije Manito k'os ki tchitchagochan apîch nepoyan tchipayatikong,
 J. K. apîch ka nipon chimagan i ki pajipàogôn ki teing,
 J. K. i ki sakiskwakisiyanban kinikawi nipi,
 J. K. i ki pakwatakonigôn tchipayatikong,
 J. K. wimbahikiniganing i ki atchikatek ki yav,
 J. K. nesso-konagak i ki apitchipaitizôyanban,
 J. K. ka ombiwinitizôyanbannayeomitatanatasso-konagak ka apitchipaitizonyanban,
 J. K. o kitchi nikking k'os epiyan,
 J. K. ke pî-tipakonatwa pematisidjik kaye ka nipodjik,

Mi ondji chawenimichinam.

Jesos Krist kayassiamawatwa payattatidjik, ka ningot inenindamawichikangen i ki pattatiyang,
 Jesos Krist kayassiamawatwa payattatidjik, chawenindamittawichinam,
 Jesos Krist kayassiamawatwa payattatidjik, chawenimichinam,
 Jesos, pizindawichinam,
 Jesos, chawenindamittawichinam.

AYAMIATA.

O Jesos tebeniniyang i ki inenindaman kitchi patakkakatek ki nindjin kaye ki sitan, kaye ki Tè kitchi pajipaikatek, ij inenindamanban : nin gat agwachchimak anichinabek, enabigis inenimichinam iim kitchi ondji kassiamagôyang nim

battatowininan. Chawenimichinam kitchi gwakkwatisiyang nananj kitchi nipoyang, mi dach ki nipoyang kitchi kakikke-wabaminang ki kije manitowiwining, win ondji epittawiyamintch Jesus Tebenimiyamintch. Kekona ki ingi.

KITCHI PWA MACHCHI WISSININANIWANG.

Kije Manito kakkina kekon ka mitchi kijê-nindaman, enabigis ayamitwatan ni yav, kaye nongom ke mîdjiyan, i chawenindjikewin-i-achchamiyan. Ot ijinikazowining wekwisissitch kaye weôsitch kaye mino Manito.

KI ICHKWA WISSININANIWANG.

Kije Manito, ki mamôyawamin kakkina kekon ka iji chawenimin, kaye nongom ka inachchamin kitchi songinawichkagôyan, kakik kitchi anokkittônan.

Kekona ki iji chawenimatch kije Manito nekawe-kassiakkizonidji kitchiwanakkînitch. Ot ijinikazazowining, &c.

KOMINI-NABOWEWIN.

KE NABOWENANIWANG KITCHI PWA MACHCHI KOMINIWINANIWANG.

Tepwettawata Jesus Kaye Manadjiata.—O Jesus tebenimin ij anawi eka wabamisinowan, enowek songa kit indanenimin kitchitwa Ostiwining. Ki yav ka achitakwâikatek tchipayatikong, ki kitchitwa ki miskwi ka sîginamawiyang apîch wa nissigôn, kaye ki tchitchagoch anamakkamikong ka ijatch, keket kakkina kiki memiji ki yav tagon kitchitwa Ostiwining. Songa ni manadjitôn ki yav, ki miskwi. O Jesus keje-manitowiyang ki kitchitwa manadjiin. Enabigis songênindan nind ayamie-tepwettamowin nananj kitchi nipoyan songa kitchi ayangwamenindaman.

Tabassenindizota.—O Jesus keje manitowiyaw kwatisiyan wa pîndikawiyaw nin deing, ningot-ot-tôn ikitôyan têch-issa-gotch o ka nodjimoigôn ni tchitchagoch.

Anwenindizota.—O Jesus keget nind anwênindis enigokkotééyan. Epîтч chîngenindamiyan ka pî-aindiyan kekona ki iji-chingenindaman. O Jesus kejewatisin mîgwetch i ki wanisitôn nimatchi aindowin. Kichpin keyabatch kekon kikichkaman ij anawi ki kopessewiyan enabigis wanissittamawichin kitchi pwa machchi nanzikkônan. Apitchi ni guttan kitchi wanadjittoyan ki kitchitwa ki yav. Tanassak ki miskwing kizissibach ni tchitchagoch. Kin ka pi-kassiaman pattatowin, enabigis kassiamawichin kakkina ka pi-aindiyan.

Appênimota.—O Jesus netta chaweningen, ondjita songa nind appênimon ki yav. Epitch mikkawenindaman ki kijewatisiwin, kit inenimin : Jesus o kat onichichittôn nin de, o ka piskanenindan, o ka tibenindan, nongom, kaye kakik, kaye dach kakikekkamik.

Sâkiâta Jesus, kaye missawenimata.—O Jesus sayakiigosin ondjita ni missawenindam kitchi sakiinan enigokkotééyan. Ka keko nind apîтч sakittôsin epîтч sakiinan. Epitch sakkittôyan pimatisiwin, ondjita awachchamenj ki sakiin. Kekona ki sakiikwa kakkina anichinabek. Epîчhiyan ki wî sakiin ket akko pimatisiyan. Ondas, Jesus nosse, ondjita ki missawenimin kitchi pi otapinassiyan nin déing kitchi pejikwenindagwak ki Tè kaye nin dè. O Jesus, pimawassitôn nin dè, pî-nagatawênindan nongom, kaye kakik, mi dach kakikekkamik. O Mani wekiminan, papa ganawenimichin ket apîтч apittawitch Jesus.

NABOWEWIN.

KE NABOWENANIWANG KI ICHKWA KOMINIWI-
NANIWANG.

Manâdjiâta Jesus.—O tebenimin kayazôyan kitchitwa Ostiwining nin ondji enigokkotééyan ki manadjiin. Kin ma ki ki mitchi kijênim kaye kiki kijittamav kakkina inikik eji-taniyan ; kaye ki maya-tibênindan ni yav mi wendji manadjiinan. Ki manadjiin ij apittawin ni yawing. O ketchitwa nisso-pejikon, ki nanadjiin ij appittawin nin déing. Epîтч chawenindagosiyan nind appîтtag ketchitwa-nisso-pejikotch.

Sâkiata Jesus.—O nosse kwenatch endjiyan, ondjita apitchi sayakiigosin. Pînaamawichin nin déing ayamie sakitchikêwin kitchi sakiinan enigokkotééyan. Mîjichin ondjita echkam kitchi ani piskanek nin dè. Kekona ki iji-sakiinan eji-sakiikwa wakwing endanakkidjik, kakik kitchi widjiteamawakwa. Apitchi ahotênimichin ki téing ondjita kakik kitchi sakiinan. Songitéechkawichin enigokkomitonenindjiganiyan, enigokkotchitragochiyan kitchi pejikweniminan ; kaye kin ondji kitchi ondji sakiakwa kakkina anichinabêk.

Mamôyawamâta Jesus kaye pakitinamawâta ki yawinân.—O nosse, ki mamôyawamin i ki pîndikawiyân ni yawing. Epîтч sakiin ki siginamawinaban ki miskwi apitch wa nissigôn tchipayatikong. Nongom-dach ki pî-mamengawitôn nin dè. Mégwatch ij appittawin nin déing ki pakitinamôn ni yav, ni tchitragoch ket an'aindowanen. Kwatisiyan, n'osse, ke teb-mamôyawaminan inikik ka mino-tôtawin. Enowek ket akko pimatisiyan, nin ga mamoyawakênindam migwêтч ka iji chawenimin i ki pindikawiyân. O nosse, ka wikat nin ga wanênindansin kit agwachhingewin.

.....

Pagosanimâta Jesus.—O nosse, epitch mamanda gachkitton kit apittan nin dè. Ondjita i wî chawenimin ki pî muchkinechkav kit ayamie onichichiiwewin. Ki pagosênimin : chawenimichin eji-manesiyan ij owiyawiyân kaye ij otchitchagochiyan. Megwatch ij appittaman nin dè wawijittôn kin eji-minwenindaman. Ikko-namawichin kakkina changenindamawiya. Mechkot tach pinaamawichin kit onichichiiwewin. Atchitch ininamawichin mejiiwemagakkin. Ganawenimichin kakik kitchi ayamie inatisiyan. Mi dac ki wimbineminan ondaji akking, wakwing mechkot kitchi wîch minawasiminan.

Wanwindamawata Jesus kitchi ayamie-inatising.—O nosse kejewatisin kit inênimin : Ka wikat nin ga pakkewinasi Jesus. Ondjita nin gachkênindam ka iji pakkekanawesaizoyanban ; ondjita nind inênindam : Ka minawatch nin ga tissi. Ondjita kakik ki ka nosswaaténimin nim bakitenindanan kakkina mejiiwemagakkin, matchi mitonenindjigan, matchi papinwéwin, matchi papijiitiwin, pakwanôndiwin. Songa nin gat ayangwamenindanan nich chkinjikôn, nin dôn, nit tawakan, nin dè, ni mitonenindjigan, ni yav, ni tchitchagoch. Kekona ki nondè ni-poyan kitchi pwa machi nichkiinan. O nosse, ki wabandan eji-tééyan, kaye eji-kijenindaman. Enabigis machkawenindamichkawichin kitchi ani tibisatwayan kakkina enénimin. Ka wikat nin ga tipaigesînak metchi-manitowidjik. Kin dach i pejikon kije Manito nosse nin ga tipaigen ki yav, chawenimichin. Ket inenimiwanen mi kakik ke wi tiyan.

